



# INFORMATIVO DE KOKA

## “広報こうか” 2024・05

### Inauguração do estabelecimento multifuncional

### “Minakuru Plaza”

みんなが集まる交流施設「みなくるプラザ」オープンします！

#### >>> O que é o “Minakuru-Plaza” ?

É um estabelecimento multifuncional onde além da função de Centro Multicultural (Tabunka-Kyousei-Center), também terá as funções de Centro comunitário (Community-Center), Salão público (Kouminkan), Centro Juvenil (Shounen-Center) entre outros. O estabelecimento foi contruído para que pessoas de todas as faixas etárias possam ir livremente e criar laços entre si e com a comunidade, assim criando um “espaço agradável que todos sintam o desejo de ir”.

**Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais (Shimin-Katsudou-Suishin-Ka)**

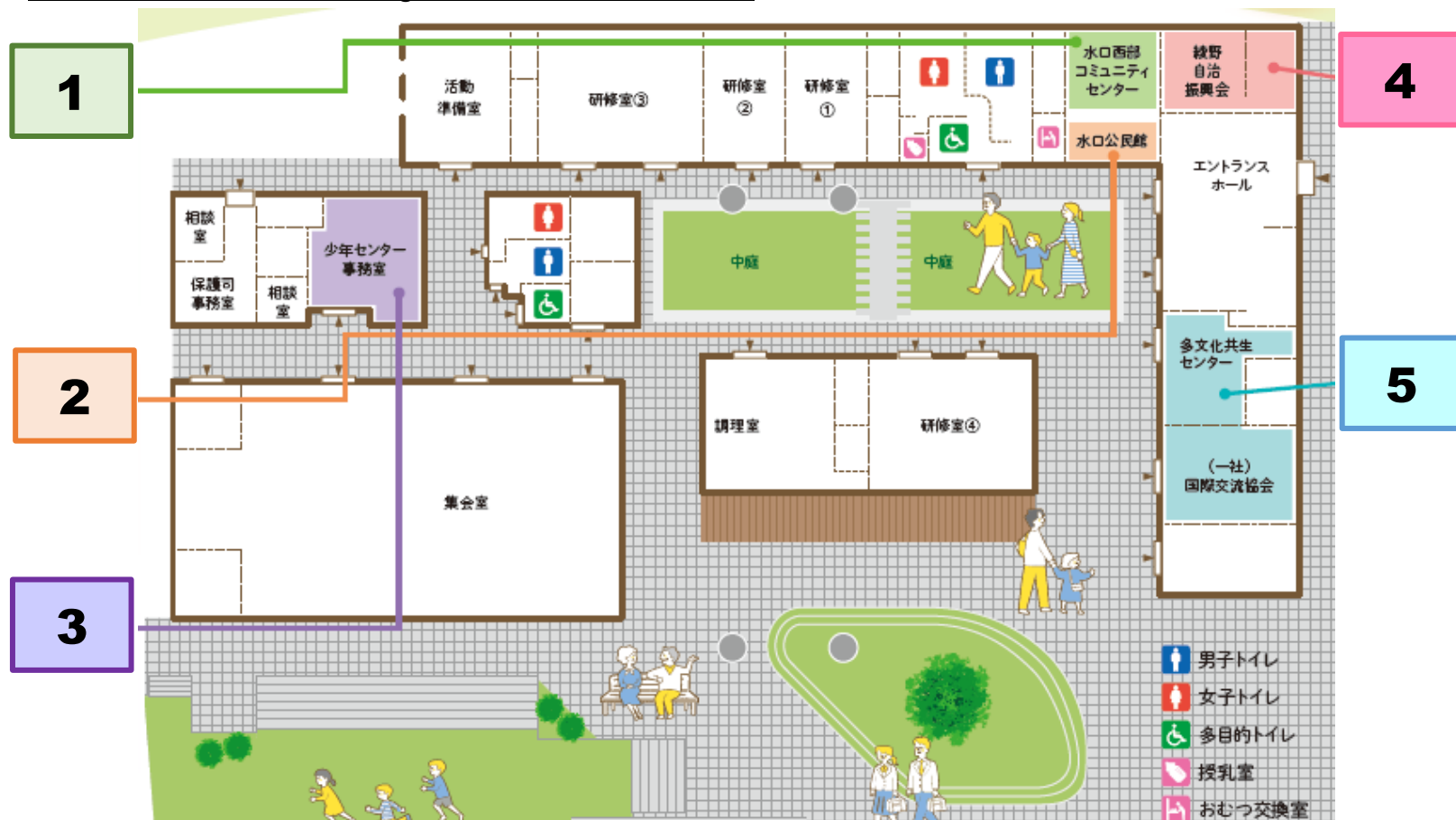
**TEL: 0748-70-6032 FAX: 0748-70-6046**

#### >>> Cerimônia de inauguração e pré-visualização

**Data: Dia 12 de Maio (Domingo)**

- Cerimônia de inauguração a partir das 11:00 horas
- Pré-visualização após a cerimônia de inauguração até as 13:00 horas

※Pedimos que utilize os meios de transportes públicos ou venha acompanhado de outras pessoas devido a escassez de vagas de estacionamento.



#### 1- Centro Comunitário (Community-Center)

Local base que promove a educação social, convivência regional e prevenção contra calamidades, através de atividades de intercâmbio e contato com pessoas da comunidade.

#### 2- Salão público (Kouminkan)

Possui a função principal de estimular o “encontro”, “aprendizagem” e “união”, visando o desenvolvimento regional e formação de pessoas.

#### 3- Centro Juvenil (Shounen-Center)

Realização de consultas e atividades para esclarecimento de problemas, dúvidas e outros dos jovens.

#### 4- Associação autônoma de Promotora (Jichi-Shinkoukai)

Conselho visando a cooperação e colaboração de associações regionais que estão ligadas diretamente às realidades históricas do bairro, com os grupos NPO e outros que atuam com vários temas, visando a solução de diversos problemas.

#### 5- Centro Multicultural (Tabunka-Kyousei-Center)

Promove a construção de uma cidade confortável para se viver, superando a barreira do idioma e diferenças culturais e apoiando na “vida cotidiana” dos cidadãos estrangeiros e japoneses.

# Alteração da porcentagem do Imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken) do ano letivo Reiwa 6 (2024)

令和6年度国民健康保険税が変わります

Verifique o conteúdo da notificação do Imposto do Seguro de Saúde Nacional deste ano letivo que será enviado em meados de Junho.

## ① Revisão da porcentagem do Imposto

A revogação da porcentagem do Imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken) será feita neste ano letivo 2024, para suprir a escassez de verbas do mesmo, devido à redução do número de assegurados, aumento de custos médicos e outros.

## ② Trajetória

Conforme a política do país e da Província de Shiga, para promover a imparcialidade entre os afiliados e visando a unificação provincial no ano letivo 2027, foi proposto a porcentagem padrão do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken). Pedimos compreensão de todos pois, visando a unificação provincial, haverá necessidade de novas revisões na porcentagem, gradualmente.

Divisão		Ano Letivo Reiwa 5 (2023)	Ano Letivo Reiwa 6 (2024)	Diferença
Assistência médica	Cota sobre a renda	6.8%	7.0%	+ 0.2%
	Cota básica	¥23,600	¥24,500	+ ¥900
	Cota fixa	¥20,000	¥20,000	mesmo valor
Auxílio aos idosos	Cota sobre a renda	2.4%	2.5%	+ 0.1%
	Cota básica	¥7,500	¥8,300	+ ¥800
	Cota fixa	¥6,300	¥6,600	+ ¥300
Assistência e Cuidados especiais	Cota sobre a renda	2.1%	2.3%	+ 0.2%
	Cota básica	¥9,600	¥10,000	+ ¥400
	Cota fixa	¥6,600	¥6,300	- ¥300

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2128 FAX: 0748-63-4574

## Para afiliados no Seguro de Saúde Nacional entre 40 ~ 74 anos Auxílio de custo do exame médico completo (Ninguen-Dock) 国民健康保険加入の40~74歳の方へ 人間ドック検診費助成のご案内

### >>> Correspondentes: Aqueles que correspondem à todos os itens abaixo.

- 1- Pessoas entre 40 ~ 74 anos de idade que estão assegurados pelo Seguro de Saúde Nacional
- 2- Famílias que não possuem pendência de pagamento do imposto do Seguro de Saúde Nacional
- 3- Pessoas que irão fazer o exame médico completo (Ninguen-Dock) até 2025/03/31, incluindo todos os itens do exame específico (Tokutei-Kenshin)
- 4- Pessoas que não irão fazer o exame específico neste mesmo ano letivo

### >>> Valor do subsídio:

Metade do valor do custo. (Porém com o valor limite de ¥20,000 e/ou ¥30,000 quando inclui o check up cerebral). ※Somente uma vez ao ano.



### >>> Maneiras de fazer a solicitação:

- 1- < Solicitação antecipada >  
Apresente o cartão do seguro de saúde e o cupom do exame específico (será coletado)
- 2- < Solicitação posterior >  
Apresente o cartão do seguro de saúde, resultado do exame, recibo e documento para confirmação da conta para depósito. (Iremos tirar a cópia do resultado do exame e recibo)

### >>> Locais para o requerimento:

Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) e/ou Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)  
TEL: 0748-69-2141 FAX: 0748-63-4618

## Para construção de um ambiente tranquilo para criação de filhos Bilhete de desconto para exame de saúde pós parto 安心して育児できる環境づくりへ 産婦健康診査費の助成券を発行します

No período pós parto, é muito importante participar do exame de saúde para verificação das condições de saúde da mamãe, pois é um período de grande desgaste físico e psicológico devido à fadiga pós parto e cuidados com o bebê. Verifique mais informações na homepage da cidade pelo código QR ao lado.

>>> **Correspondentes:** Mamães que tiveram bebês depois do dia 1 de Abril de 2024 que pretendem participar do exame de saúde pós parto

※ Não corresponde àquelas que não estiverem com o endereço registrado na Cidade de Koka no dia do exame.

>>> **Valor do bilhete de desconto:** 2 bilhetes no valor máximo de ¥5,000 para cada exame

>>> **Conteúdo:** Despesas relacionadas ao exame de saúde logo após o parto (2 semanas e 1 mês pós parto)

- Verificação das condições de saúde
- Exame de pressão arterial e peso
- Exame de urina
- Checagem das condições psicológicas

>>> **Emissão do bilhete de desconto:**

Será entregue pelo Hoken-Center no ato da emissão da Caderneta maternal (Boshi-Techo)

※ O bilhete será enviado pelo correio àquelas que receberam a Caderneta maternal (Boshi-Techo) até o dia 31 de Março de 2024, com previsão de parto depois do dia 1 de Abril de 2024.

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2169 FAX: 0748-63-4085

## A reserva para transportar o lixo de grande porte ao Eisei-Center poderá ser feito online

衛生センターへの大型燃えるごみ搬入のネット予約ができるようになりました

A reserva para transportar o lixo de grande porte ao Eisei-Center, poderá ser feito também online pelo seu computador ou smartphone (Atendimento disponível 24 horas) através do código QR ao lado.

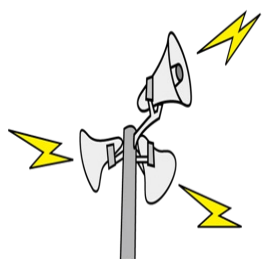
Dependendo das condições de reserva e quantidade de lixo, poderá fazer a reserva para o mesmo dia. Em casos de urgência, consulte o estabelecimento pelo telefone abaixo.

Informações: Eisei-Center (Fechado nos finais de semana e feriados)

TEL: 0748-62-5454 Horário de atendimento: 8:30 ~ 12:00 / 13:00 ~ 16:30

## Teste do sistema de alarme nacional J-ALERT

全国瞬時警報システム(Jアラート)の全国一斉情報伝達試験を実施します



Todos os aparelhos transmissores residenciais e alto-falantes externos instalados na Cidade de Koka, **serão acionados no volume máximo! Não se apavorem!**

**O teste será em japonês e será anunciado “Korewa jei araato no tesuto desu!” (Teste do sistema J-Alert).**

Aqueles que fizeram o registro para receber mensagens de emergências, estarão recebendo também mensagens para o teste do sistema. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

※ Tocará um sinal antes e depois da transmissão.

**Dia 22 de Maio (4ª.f) às 11:00 horas**

**Dia 28 de Agosto (4ª.f) às 11:00 horas**

**Dia 20 de Novembro (4ª.f) às 11:00 horas**

**Dia 12 de Fevereiro (4ª.f) às 11:00 horas**

Informações: Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka)

TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

# Aviso sobre o Primeiro período do Exame de Saúde Coletivo

## 前期集団健診(検診)のお知らせ

Os exames de saúde coletivo de Junho à Julho serão realizados conforme a programação abaixo. Vamos nos prevenir de doenças, participando periodicamente dos exames! Verifique mais informações no calendário de exames.

Maneiras de fazer a reserva por telefone:

**Necessário providenciar a reserva! 予約が必要です!**

<p style="text-align: center;"><b>Exames de Câncer</b> Acima de 40 anos (Útero acima de 30 anos)</p>	<p><b>Período de reserva:</b> Dia 13 (2ª.f.) ~ 17 (6ª.f.) de Maio  <b>Telefone:</b> 0120-994-595    <b>Horário:</b> Das 9:00 ~ 18:00 horas</p> <p>※ Prevemos grande possibilidades da linha ficar bastante ocupada, portanto utilize o sistema de reserva pela internet.          ※ Não é necessário fazer a reserva para o Exame de câncer de intestino grosso e exame específico.</p>
--	---

Maneiras de fazer a reserva pela internet (24horas):

<p style="text-align: center;"><b>Exames de Câncer</b> Acima de 40 anos (Útero acima de 30 anos)</p>	<p><b>Período de reserva:</b> Do dia 13 (2ª.f.) ~ 25 (Sáb) de Maio          Faça a leitura do código QR ao lado para fazer a reserva.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Exame Básico</b> Entre 16 ~ 39 anos</p>	<p><b>Período de reserva:</b> Pode ser feita o ano inteiro pelo site          Faça a leitura do código QR ao lado para fazer a reserva.</p>	

Programação dos exames e horário de recepção:

Local	Data	Estômago e Pulmão	Intestino Grosso	Mama e Colo do Útero	Exame Básico	Exame Específico
		Mulheres: 9:00~9:15 9:30~9:45 Homens: 10:00~10:15 10:30~10:45	Distribuição e venda do recipiente 9:00~11:00	13:30~13:45 14:00~14:15 14:30~14:45	9:00~10:45	9:00~11:00
Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	Dia 5 de Junho (4ª.f.)	○	○			
	Dia 6 de Junho (5ª.f.)	○	○	○	○	○
Koka-Hoken-Center	Dia 11 de Junho (3ª.f.)	○	○			
	Dia 12 de Junho (4ª.f.)	○	○	○		○
maROOM	Dia 14 de Junho (6ª.f.)				9:30~10:45	
Shigaraki-Kaihatsu-Center	Dia 20 de Junho (5ª.f.)	○	○			
	Dia 21 de Junho (6ª.f.)	○	○	○		○
Hekisui-Hall	Dia 25 de Junho (3ª.f.)	○	○	○		
	Dia 26 de Junho (4ª.f.)	○	○			○
	Dia 29 de Junho (Sáb)	○	○	○		○
	Dia 2 de Julho (3ª.f.)	○	○	○		
	Dia 3 de Julho (4ª.f.)	○	○	○		
	Dia 4 de Julho (5ª.f.)	○	○			○
Konan-Kouminkan	Dia 17 de Julho (4ª.f.)	○	○			
	Dia 18 de Julho (5ª.f.)	○	○	○	○	○
Prédio anexo à Prefeitura	Dia 19 de Julho (6ª.f.)				18:00~19:15	
	Dia 20 de Julho (Sáb.)	Lady's Day (Todos os exames de câncer serão realizados no período da manhã) Recepção: 9:00 ~ 10:45				

**Informações:** Exame Básico e Câncer: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168  
 Exame Específico: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2141

>>> Para aqueles que estão pensando em fazer reformas durante este ano letivo  
令和6年度中にリフォームをお考えの方へ

## Utilize o Sistema de Auxílio para reformas destinadas ao apoio às famílias com crianças e estímulo a fixação de residência 『子育て応援・定住促進リフォーム事業補助制度』をご活用ください

>>> **Prazo: Até o dia 31 (6ª.f) de Maio (Inclui solicitações por correspondência)**

※ Quando ultrapassar o orçamento previsto, será mediante sorteio público entre as famílias padrão (Ippan-Setai).

>>> **Maneiras de fazer a solicitação:**

- 1- Apresentação no balcão: Preencha o formulário, anexe os documentos necessários e apresente-os dentro do prazo determinado no departamento responsável abaixo, nos Centros de Atendimento Regionais ou envie pelo correio
- 2- Requerimento online: Preencha o formulário de requerimento mediante leitura do código QR acima.

>>> **Obras correspondentes: É necessário corresponder à todos os 3 itens abaixo.**

- ① Reforma realizada por empresas com a sede localizada na Cidade de Koka
- ② Obras que possam ser iniciadas e finalizadas entre o 2024/04/01 ~ 2025/03/31
- ③ Obras de reformas com o custo acima de ¥100,000

※ Não corresponde à obras de outros sistemas de auxílio.

※ Algumas obras exteriores, custos de obras realizadas pelas empresas de outras cidades podem não corresponder a este auxílio.

※ Não corresponde às residências que já receberam este auxílio anteriormente.

**1- Sistema de auxílio para reformas destinadas ao apoio às famílias com crianças e estímulo a fixação de residência**

Divisão	Valor limite do auxílio
Famílias com crianças “Kosodate-Setai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥200,000
Famílias com idosos e deficientes “Fukushi-Setai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000
Reformas para moradia de 3 gerações “San-Sedai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥300,000
Família padrão “Ippan-Setai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000
Reaproveitamento de casa vaga “Akiya”	50% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥500,000
Terreno agrícola com casa vaga “Nouchi-Tsuki-Akiya”	50% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥1,000,000

**2- Sistema de auxílio para reformas promotoras de neutralização de carbono**

Auxiliaremos as obras de reforma para introdução de produtos especialmente direcionados ao meio ambiente, visando alcançar uma sociedade descarbonizada.

Condições	Valor limite do auxílio
Obras de introdução de instalações de sistema de painel solar, baterias de acumuladores, aquecedores de água alto eficiente, sistema de uso de energia solar e instalações de isolamento térmico de janelas. ※ Este projeto corresponde também àqueles que já receberam o auxílio para reforma anteriormente. Porém, não corresponde àqueles que receberam o auxílio para reforma promotora de neutralização de carbono. ※ Não poderá solicitar junto ao auxílio para reformas destinadas ao apoio às famílias com crianças e estímulo de fixação de residência.	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000

>>> Para mais informações, entre em contato com o Dpto. responsável ou acesse a homepage pelo código QR ao lado.

Informações: Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)  
TEL: 0748-69-2188 FAX: 0748-63-4087

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.  
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**  
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. andar do Minakuchi-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

**Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談**

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

**Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談**

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

**Consulta para jovens com problemas de isolamento social**

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

## Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

**>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

**>>> Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

**Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147**  
**Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188**

## Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição. ※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 11 de Julho (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

**Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)**  
**TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638**

## Balcão de consultas para assuntos relacionados à efeitos colaterais após a aplicação da vacina contra o novo Coronavírus 新型コロナウイルスワクチン接種後の副反応に関する相談窓口のご案内

A província de Shiga tem designado um balcão de consultas para assuntos relacionados à efeitos colaterais após a aplicação da vacina contra o novo Coronavírus, mesmo depois de Abril de 2024.

Porém, pedimos atenção pois o atendimento neste balcão será somente para assuntos relacionados aos efeitos colaterais após a aplicação da vacina.

**Telefone exclusivo para consultas: 077-528-3588 (Das 9:00 ~ 18:00 horas)**

**Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)**  
**TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085**

## Vamos conversar sobre assuntos de intercâmbio e convivência multicultural !!!

語ろう！多文化共生・国際交流の“話・輪・和”

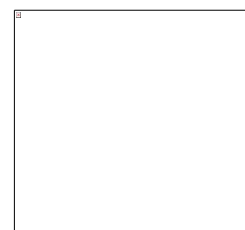
Convidamos todos aqueles que tenham interesses relacionados às atividades da Associação Internacional de Koka! Vamos conversar sobre as atividades da associação, serviços voluntários e outros!

**>>> Data:** Dia 25 de Maio (Sábado ) das 15:00 ~ 16:30 horas (após a assembleia)

**>>> Local:** Minakuru Plaza – Sala de encontro (Shuukai-Shitsu)

※A partir das 13:30 horas haverá assembleia da associação. Os interessados em se associar, devem comparecer ao escritório.

**Informações: Associação Internacional de Koka (Kokusai-Koryu-Kyokai)**  
**TEL: 0748-63-8728 FAX: 0748-70-6468** ✉ mifa@mx.biwane.jp



## Atendimento no feriado do Golden Week・ゴールデンウィーク期間中

Devido ao feriado do Golden Week, **a prefeitura estará fechada entre os dias 3 (6ª.f) ~ 6 (2ª.f) de Maio**, voltando ao atendimento no dia 7 (3ª.f). **Preveremos grande movimento e tempo de espera nos dias 1 (4ª.f), 2 (5ª.f) e 7 (3ª.f) de Maio.** Desde já, agradecemos a sua colaboração e compreensão.

Dia1 (4ª.f.)	Dia 2 (5ª.f.)	Dia 3 (6ª.f.)	Dia 4 (Sáb)	Dia 5 (Dom)	Dia 6 (2ª.f.)	Dia 7 (3ª.f.)
○	○	×	×	×	×	○

# Pagamento de impostos e taxas do mês de Maio

今月の納税

**Prazo de pagamento: Dia 31 de Maio (6ª.f.)**

Imposto sobre Bens Fixos (1ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(1期)
Imposto Sobre Carros de porte leve (Valor Total) (Kei-Jidosha-Zei)	軽自動車税(全期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa de Esgoto / Taxa de uso de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 2 e 3) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (2月・3月使用分)

## Balcão de atendimento extra de Maio - 5月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas  
(Dias 7, 14, 21 e 28 de Maio)**

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo do que o guichê da prefeitura. Verifique pelo telefone abaixo, os documentos disponíveis.

**Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338**



**Prefeitura da  
Cidade de Koka  
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

## Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira  
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais  
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

## PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama  
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka  
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan  
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki  
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.  
Pedimos a sua compreensão.